Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po upływie dziesięciu dni stało się Słowo JAHWE do Jeremiasza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po upływie dziesięciu dni JAHWE przemówił do Jeremiasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po upływie dziesięciu dni doszło do Jeremiasza słowo JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po wyjściu dziesięciu dni, gdy się stało słowo Pańskie do Jeremijasza, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wyszło dziesięć dni, zstało się słowo PANskie do Jeremiasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po upływie dziesięciu dni Pan skierował do Jeremiasza słowo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A po upływie dziesięciu dni doszło Jeremiasza słowo Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po upływie dziesięciu dni słowo JAHWE doszło Jeremiasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po dziesięciu dniach JAHWE przemówił do Jeremiasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po dziesięciu dniach doszło do Jeremiasza słowo Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що по десяти днях було господне слово до Єремії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po upływie dziesięciu dni stało się, że do Jeremjasza doszło słowo WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po dziesięciu dniach doszło do Jeremiasza słowo JAHWE. |